


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАНМЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ»

Зав. кафедрой романо-германских языков

 К.ф.н., доцент Фаязова И.Ф.

«28» августа 2025 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРЕДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ**

«Научно-исследовательская работа

(по написанию выпускной квалификационной работы)»

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль - Теория и методика преподавания иностранных языков и культур  
(немецкий язык)

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки – бакалавриат

Душанбе - 2025

## 1. Паспорт фонда оценочных средств

**Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»**

**Профиль подготовки: «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (немецкий язык)»**

**Вид практики: Преддипломная практика**

**Форма промежуточной аттестации: экзамен**

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся в процессе прохождения преддипломной практики. Фонд оценочных средств включает контрольные материалы для проведения текущего контроля в форме собеседования и промежуточной аттестации в форме экзамена. Промежуточная аттестация преддипломной практики проводится с целью определения степени освоения обучающимися образовательной программы.

### 2. Перечень формируемых компетенций и этапы их формирования

2.1. Прохождение преддипломной практики направлено на формирование следующих компетенций:

Таблица 1

Код	Результат освоения ОПОП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Наименование оценочного средства
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<b>ИУК 1.1.</b> Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи. <b>ИУК. 1.2.</b> Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. <b>ИУК. 1.3.</b> Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. <b>ИУК. 1.4.</b> Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. <b>ИУК. 1.5.</b> Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях	Контроль самостоятельной работы. Устный опрос. Отчет по практике. Защита преддипломной практики

		<p>других участников деятельности.</p> <p><b>ИУК. 1.6.</b> Определяет и оценивает последствия возможных решений задачи.</p>	
УК-4	<p>Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)</p>	<p>ИУК. 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>ИУК. 4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>ИУК. 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>ИУК. 4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения:</p> <p>ИУК. 4.5. внимательно слушая и пытаюсь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;</p> <p>ИУК. 4.6. уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;</p> <p>ИУК. 4.7. критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.</p> <p>ИУК. 4.8. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.</p>	<p>Контроль самостоятельной работы. Устный опрос. Отчет по практике.</p> <p>Защита преддипломной практики</p>

УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	<p><b>ИУК. 6.1.</b> Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы.</p> <p><b>ИУК. 6.2.</b> Понимает важность планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p><b>ИУК. 6.3.</b> Реализует намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p><b>ИУК. 6.4.</b> Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решения поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p> <p><b>ИУК. 6.5.</b> Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.</p>	Контроль самостоятельной работы. Устный опрос. Отчет по практике. Защита преддипломной практики
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях	<p><b>ИОПК 1.1.</b> Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p><b>ИОПК 1.2.</b> Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.</p> <p><b>ИОПК 1.3.</b> Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	Контроль самостоятельной работы. Устный опрос. Отчет по практике. Защита преддипломной практики

	функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях		
ОПК - 5	Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач	<p><b>ИОПК 5.1.</b> Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p><b>ИОПК 5.2.</b> Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p><b>ИОПК 5.3.</b> Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p><b>ИОПК 5.4.</b> Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</p>	Отчет о преддипломной практике Защита преддипломной практики
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	<p><b>ИОПК 6.1.</b> Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;</p> <p><b>ИОПК 6.2.</b> Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p><b>ИОПК 6.3.</b> Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</p>	Контроль самостоятельной работы. Устный опрос. Отчет по практике. Защита преддипломной практики
ПК 2	Способен осуществлять устный	<b>ИПК-2.1</b> Способен осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком, применяя знания культурно-	Контроль самостоятельной работы. Устный

	последовательный перевод	коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур. <b>ИПК – 2.2</b> Осуществляет устный последовательный перевод с китайского языка на русский и наоборот используя принятые нормы поведения и национальный этикет.	опрос. Отчет по практике. Защита преддипломной практики
ПК 3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	ИПК 3.1. - Знает основные правила письменного перевода; специфику построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности; ИПК 3.2. - Знает нормы грамматического оформления текстов для правильной сегментации переводимого текста ИПК 3.3. - Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области; умеет применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; ИПК 3.4. - Профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем письменном переводе; ИПК 3.5. - Способен осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в	Контроль самостоятельной работы. Устный опрос. Отчет по практике. Защита преддипломной практики

		<p>переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;</p> <p>ИПК 3.6. - Знает переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области. Основные термины в области общественно политической лексики</p> <p>ИПК 3.7. - Применяет полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности<sup>4</sup></p> <p>осуществляет качественный письменный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связанного перевода</p>	
--	--	--	--

## 2.2. Этапы формирования компетенций

Основными этапами формирования указанных компетенций является последовательное прохождение студентами этапов преддипломной практики.

Каждый этап практики предполагает овладение студентами необходимыми компетенциями. Результат аттестации студентов на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций студентами.

Этапность формирования компетенций во время прохождения преддипломной практики напрямую связана с научно-исследовательской работой ВКР в образовательной программе и представлена в Таблице 2.

Таблица 2.

№	Разделы (этапы) прохождения практики	Содержание раздела (этапа)	Код компетенции	Конкретизация компетенций (знания, умения, навыки)
1	<b>Организационно - подготовительный этап:</b> Установочная конференция	Инструкции по технике безопасности; Инструкции по ведению дневника; Определение функциональных обязанностей и графика	УК - 1 УК – 4 УК – 6 ОПК – 1 ОПК - 5 ОПК - 6	Знать: - знать современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и

		работы с руководителем практики, включение в выполнение конкретной работы и проведение самостоятельной работы;	ПК - 2 ПК – 3	речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях; Уметь: - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; Владеть: - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;
2	<b>Аналитический:</b> Анализ конспектов и обсуждение теоретических вопросов	Знакомство с библиотечным фондом, глоссариями; Посещение консультаций руководителя практики от кафедры; Анализ и обсуждение теоретических знаний; Поиск необходимой литературы;	УК - 1 УК - 4 УК -6 ОПК - 1 ОПК – 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК – 3	Знать: - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; Уметь: использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности; Владеть: -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; -навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, подготовки презентаций и т.п.

				-навыками сбора и обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
3	<p><b>Производственный этап:</b></p> <p>Перевод текстов по поручению кафедры с иностранного языка на русский</p> <p>Перевод документов по поручению организации</p>	<p>Выполнение задания по переводу примеров текстов научной литературы;</p> <p>Составление собственного глоссария по тематике переводов;</p> <p>Сбор и обработка фактического и литературного материала;</p> <p>Проведение научного исследования;</p> <p>Ведение дневника;</p>	<p>УК - 1</p> <p>УК - 4</p> <p>УК - 6</p> <p>ОПК - 1</p> <p>ОПК – 5</p> <p>ОПК - 6</p> <p>ПК - 2</p> <p>ПК – 3</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применение методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> </ul> <p>-послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;</li> <li>-применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов</li> </ul>

				научного познания;
4	<b>Заключительный этап:</b> Подготовка документации и защита практики	Оформление документации по практике и подготовка отчета; Представление результатов и защита отчёта;	УК - 1 УК - 4 УК - 6 ОПК - 1 ОПК – 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК – 3	Знать: -важнейшие понятия и парадигмы современного естествознания; основные методы социолингвистических исследований; Уметь: -собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; -ориентироваться в современных направлениях социолингвистических исследований в российской, восточной, немецкой культурах, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; Владеть: -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных и социальных задач

**4. Показатели, критерии оценки компетенций и типовые контрольные задания**  
**Критерии оценивания результатов практики**

Таблица 3.

Код и наименование компетенции	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
УК - 1 УК - 4 УК - 6 ОПК - 1 ОПК – 5	<b>пороговый уровень</b> дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях	<b>базовый уровень</b> позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные	<b>продвинутый уровень</b> предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи,

<p>ОПК - 6 ПК - 2 ПК – 3</p>	<p>функционирования объектов профессиональной деятельности;</p>	<p>решения;</p>	<p>принимать профессиональные решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении</p>
<p>Оценка</p>			
	<p><b>«удовлетворительно»</b> - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объем знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения методической терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике;</p>	<p><b>«хорошо»</b> - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и теоретических вопросов в объеме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчетной документации по практике;</p>	<p><b>«отлично»</b> - обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, показал владение традиционными и альтернативными методами, современными приемами в рамках своей профессиональной деятельности, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями; отчет по практике выполнил в полном объеме, результативность практики представлена в количественной и качественной обработке, продуктах деятельности, обучающийся показал сформированность общекультурных и</p>

			профессиональных компетенций;
--	--	--	-------------------------------

Виды/задачи профессиональной деятельности, соответствующие направлению подготовки бакалавриата 45.03.02. Лингвистика программы преддипломной практики установленные ФГОС ВО осваиваются обучающимися на разных уровнях:

Основным критерием оценивания при определении уровня освоения обучаемым программы практики является наличие сформированных у него компетенций по результатам ее прохождения.

#### **4.1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в рамках прохождения практики**

##### **Вопросы для собеседования во время прохождения практики:**

1. Провести ревизию библиографии;
2. Дополнить библиографический список;
3. Сделать обзор научной литературы по исследуемой теме;
4. Привести практические примеры из литературы в сопоставляемых языках по теме научно-исследовательской работы;
4. Проанализировать и систематизировать научно-исследовательский материал;
5. Подготовить отчет о практике;

##### **Вопросы для итоговой конференции:**

1. Какие методы и методики были использованы в ходе прохождения практики, и какие результаты были получены в соответствии с этими методиками?
2. Какие знания, умения и навыки приобретены или развиты в результате прохождения практики?
3. Какие задачи стояли перед Вами перед началом преддипломной практики и в каком объёме они выполнены в результате прохождения практики?
4. Какие выводы сделаны по научно-исследовательской работе?
5. Выполнение каких основных заданий входило в план прохождения практики?
6. Какие трудности возникли в процессе прохождения практики?
7. По каким критериям был составлен план Вашей научной работы?
8. Работы каких авторов были для Вас наиболее интересными и вы процитировали их в Вашей научно-исследовательской работе?
9. Что для себя нового Вы открыли для себя в ходе работы над материалом?
10. Как вы оцениваете результат своей работы во время прохождения практики?

К формам контроля успеваемости по программе практики относятся: самостоятельная работа с литературой, консультации преподавателей и руководителей от предприятия, индивидуальные задания, анализ конкретных ситуаций, собеседование.

Критерии прохождения студентами контроля. Текущая и промежуточная успеваемость студента оценивается положительно, если студент полностью выполнил теоретические и практические задания и поставленные цели были достигнуты. В противном случае успеваемость студента оценивается отрицательно. Результаты контроля успеваемости учитываются преподавателем при проведении итоговой аттестации. Отставание студента от графика текущего контроля успеваемости по практике приводит к образованию текущей задолженности.

#### **5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Текущий контроль представляет собой проверку усвоения учебного материала теоретического и практического характера, регулярно осуществляемую. К основным формам текущего контроля можно отнести устный опрос, письменные задания, доклад-презентация, статья. Основные формы: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Текущий и итоговый контроль традиционно служат основным средством обеспечения в учебном процессе «обратной связи» между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы обучающихся. Оценивание знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности должно носить комплексный, системный характер – с учетом как места практики в структуре образовательной программы, так и содержательных и смысловых внутренних связей. Связи формируемых компетенций с этапами прохождения практики обеспечивают возможность реализации для текущего и итогового контроля наиболее подходящих оценочных средств.

#### **6. Материалы для подготовки к итоговому контролю по практике**

Содержание преддипломной практики определяется, прежде всего, темой ВКР и должно соответствовать индивидуальному заданию, разработанному руководителем практики от университета. Преддипломная практика проводится не только для закрепления и расширения теоретических знаний студентов, получения выпускником профессионального опыта, приобретения более глубоких практических навыков по специальности и профилю будущей работы.

На всех этапах практики обучающийся должен заполнять дневник практики, где фиксируются все виды проведенных работ и полученные консультации от руководителя и работников предприятия, если практика проходит на предприятии (в организации).

По итогам преддипломной практики студентами составляется отчет.

Общие требования к Отчету о практике:

- логическая последовательность и четкость изложения материала;
- краткость и точность формулировок, исключающих возможность неоднозначного толкования;
- убедительность аргументации;
- конкретность изложения материала и результатов работы;
- информационная выразительность;
- достоверность;
- достаточность и обоснованность выводов.

Структурно в дневник прохождения практики следует включать:

- Титульный лист.
- Направление на практику.
- Текст отчета.
- Заключение (выводы).
- Отзыв руководителя практики от организации (предприятия).
- Индивидуальное задание (выданное перед началом практики научным руководителем).
- Отчет по практике

Титульный лист является первым листом (страницей) и оформляется по образцу. После титульного листа располагается индивидуальное задание на практику.

Введение должно содержать материалы о целях и задачах практики в целом и применительно к конкретному предприятию (организации). Объем введения, как правило, не должен превышать 1-2 страниц.

Каждый раздел отчета по практике должен содержать сведения о конкретно выполненной работе в период практики, выводы и предложения. Всю основную часть целесообразно подразделить на разделы, подразделы и пункты. Каждому разделу, а в ряде случаев и пунктам, необходимо давать наименования, отражающие их содержание. Общий объем основной части должен составлять не менее 15-20 страниц.

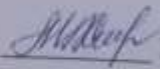
Заключение должно содержать краткие выводы по результатам практики. Объем не более 2 – 3 страниц.

Библиографический список (список неиспользуемых источников) представляет собой указатель библиографически описанных литературных и документальных письменных источников.

Отчет должен быть оформлен в соответствии с общепринятыми формами.

Отчет по практике сдается на кафедру одновременно с дневником по практике, подписанным руководителем практики от предприятия. В качестве приложений к текстовой части отчета необходимо приложить копии документов, изученных и использованных студентом в период прохождения практики (первичные документы, учетные регистры и формы отчетности и др.). Материал приложения должен быть пронумерован и сочетаться с текстом материала отчет. Отчет по практике сдается на кафедру одновременно с дневником по практике, подписанным руководителем практики от предприятия. После проверки отчета руководителем практики от вуза заведующий кафедрой назначает комиссию из числа научных руководителей ВКР по защите результатов практики, в состав которой входит заведующий кафедрой, руководитель от кафедры и представитель Учебно-методического управления. Защита результатов практики проводится в виде устного выступления в сопровождении мультимедийной презентации.

Сроки защиты отчета по преддипломной практики определяет выпускающая кафедра в соответствии с календарным учебным графиком. Оценка по защите отчета о практике проставляется научным руководителем выпускника в экзаменационную ведомость и зачетную книжку выпускника. Эта оценка приравнивается к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости выпускников. Выпускники, не выполнившие программу практики по уважительной причине, могут быть направлены на практику повторно, в свободное от занятий время. Выпускники, не выполнившие программу преддипломной практики без уважительной причины или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из вуза, как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Положением университета.

Составитель:  М.Х. Холмунинова

«28» августа 2025 г.